

# Alla Surselva

Autor(en): **Rätus, T. D.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **17 (1903)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-184124>

## **Nutzungsbedingungen**

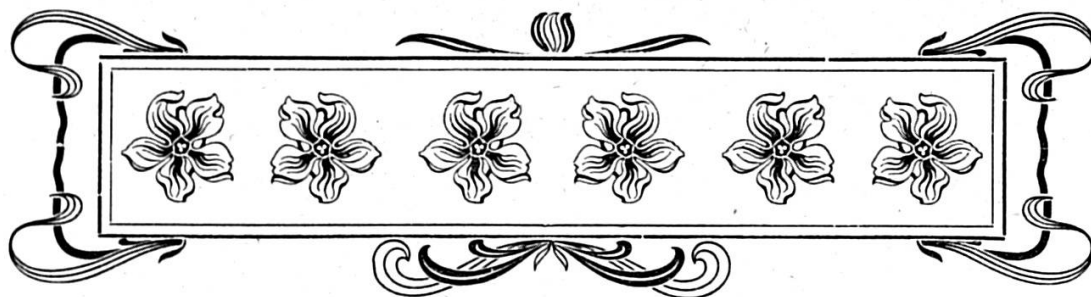
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Alla Surselva,

da Rätus T. D.

\*

In Tschupi de feglia d'ischi e Fluras räticas.



Rätica Musa, ti niebla regina,  
Alla favialla romontscha graziusa  
Tei sco compogna envidal, amitga carina,  
Sin il miu viadi atras la spaziusa  
    Bialla Surselva!

Leu ein las soras, en veglia carezia  
Francas e ferm sco lur pezzas unidas:  
Foppa, Lungnezia, Cadi, de la Räzia  
Feglias en aria grischuna carschidas,  
    Treis Sursilvanas.

Quellas, empau alla moda aunc veglia,  
Bein in tschupi gie merettan sco talas;  
Leu igl ischi a nus porscha la feglia,  
En las valladas flureschan las biallas  
    Räticas fluras.



„La Foppa.“

1. Dall' aulta punt Versomi tochen las Pardiallas,  
Dal pei dil crap de Flem al Pez Mundaun,  
Sin teissas spundas tscheu e leu el plaun,  
Vischnaucas numerosas, zun carinas biallas,  
Orneschan la contrada,  
La Foppa bein numnada.
2. Cun grond deletg il viandont surstat, admira  
Dals aults la pittoresca situaziun  
Dils vitgs, e l'emperneivla variaziun  
De lur contuorns, dotai schi bein de la natira  
Cun rechs uauls e pradas,  
Cun êrs curtins e stradas.
3. Da mintga vart tras flums alpins, ord vals profundas  
Il Rein invigoriu, cun majestat  
La Foppa traversont, comiau leu dat  
A la Surselva, tschelatont las tuorblas undas  
Sco in' enzenna rara  
D'amur per sia tiara.
4. Fertont ch' il giuven Rein siu cuors continuescha  
Tras quellas vals alpestras cun ramur,  
Els vitgs ed el marcau leu en vigur,  
Anflein in pievel svelto, che cun inschign capescha  
De sedustar undreivels  
Ed esser ventireivels.
5. Empriu quei ha 'l da ses babuns, che cun curascha  
Spazzau han ils ignivs dils castellans,  
Quels parasits dils libers Sursilvans;  
Quei muossen las ruinas, uss leu denter dascha  
E spinas isoladas,  
D'utschacas populadas.
6. Sur Trin e Flem, gia veglias Sursilvanas era,  
Unent leutier aunc Rechanau-Tumein,  
Tiels libers grischs de Laax nus arrivein;

Leu sura visitein lu il beinstont Fallera;  
Pli bass en la planira  
Sagogn nies egl admira.

7. Passont atras il bi Schluein, dein in' egliada  
El hospital asil de caritat,  
Per orfans leu fundaus cun pietat.  
Fagiein pli ault lu ina bialla spassegiada  
Sin sendas soleglivas,  
Tras cuolms e vals spundivas.
  
8. Ladir, Ruschein e Siath leu si nus recreeschan,  
Han denter crappa bials e buns pustgets,  
Pigniu leu en cul pass ha ses deletgs,  
Andiast ed Uors spel munt sogn Gieri prospereschan,  
Cun tschelas en parada  
Decoran la vallada.
  
9. Da cheu mein anavos tras in curtin fritgeivel,  
D' uaul per part e greppa circumdaus;  
Leu schai Rueun da plontas umbrivaus.  
Sur Schnaus e Strada gnin a Glion lu bein maneivel,  
Ch' eu vista leu salida  
E tier in paus envida.
  
10. Da Sontga Clau a Sogn Martin, la capitala  
Dils Sursilvans, spel Rein gl' εμπrem marcau,  
Ha Glion siu renomé aunc conservau  
Sco cittadella mercantila hospitala,  
Culs onns ei s' ingrodida,  
Cun grazia s' imbellida.
  
11. Castrisch el plaun, Sevgiein e Luven sin collinas,  
Dil Glogn furius las rivas decoront,  
San captivar igl egl dil viandont;  
Er Valendau, Versomi, loschas convischinas,  
La Foppa bein orneschan,  
Ses scazis augmenteschan.

12. Per metter si a nossa excursiun la cruna  
Stovein Sursaissa uss aunc visitar,  
Cun quella Flond leu speras salidar.  
Sil vast platô, a Cuort, els bials uclauns resuna  
Da cor sut ruha scorza  
Il plaid tudestg cun forza.
13. Dal Pez Mundaun, il Rigi sursilvan, anora  
Salidal ussa tuts cun cor sincer  
Leu en la Foppa, sin bien seveser!  
Bein prest d' in ventireivel avegnir l' aurora  
Tes cuolms e vals sclareschi,  
El Segner benedeschi! —



„La Lungnezia.“

1. Sche tontas vals aunc pli grondiusas,  
Schi renomadas e gloriusas  
La bialla Răzia posedess,  
Mo ina ei ch' a mi plaschess:  
Ella numnal cun carezia,  
Mia bialla val Lungnezia.
2. Mundaun, Pez Terri cun Signina,  
Pez Aul, la Greina, Pez Regina,  
Entuorn la val en vast rudi  
De pezzas bein in bi tschupi:  
Quellas numnal cun luschezia  
Las montognas de Lungnezia.
3. Al pei de bein variontas spundas,  
Tras greppa volva sias undas,  
D' uauls leu umbrivaus il Glogn,  
Da Val e Vrin entoch' il Bogn:  
Vinavon lu cun fermezia  
Va miu flum ord la Lungnezia.

4. A Glion el Rein, leu en partenza  
Sedersch' el lu cun vehemenza,  
Denton che nus tras Porclas mein,  
Cun nos pertratgs uss returnein:  
    Salidont cun spir letezia  
    Nos amitgs della Lungnezia.
  
5. Sin spundas verdas soleglivas,  
    En simpels vitgs e bassas stivas,  
Da mintga vart dil flum furius,  
En spert activ e virtuus:  
    Nus salidan cun franchezza  
    Vegls e giuvens de Lungnezia.
  
6. A Pleiv sper Vella capitala  
    Lein sefermar lu in urialla:  
Da leu anor uss contemplar,  
E leu el centrum admirar  
    La vigur e la bellezia  
    Dil cumin della Lungnezia!
  
7. Mo oravon sur tut meretta  
    Il tempel leu da nus visetta,  
Il sanctuari gis ed onns  
Schi veneraus dals pardavons,  
    Renomaus per la prudezia  
    Dellas tattas de Lungnezia.
  
8. Morissen, Peiden, aunc filialas,  
    Duas noblas frestgas, sco fintschallas,  
Cun Cumbel nies galant portier:  
San sigerar in bien quartier  
    Cun sincera gentilezia  
    Dapertut en la Lungnezia.
  
9. Davos sogn Carli sper Sursaissa  
    Sin plaunca isolada teissa,  
Leu schai Surcuolm, nies Benjamin,  
Strusch alla val, mo al cumin  
    Appartegn' el cun certezia,  
    Vischinadi de Lungnezia.

10. Riein sil con da lunsch veseivel,  
Pitasch el von tscheu ruaseivel  
Vesein la val leu embratschar,  
Astgein perquei tier nus quintar:  
    Sco vischins en amicezia  
    Beinvesi dals de Lungnezia.
  
11. Duin, Camuns sin tschelas spundas  
Culs de Tersnaus sper vals profundas  
Formeschan leu il visavi,  
Sclarius dals radis de miezdi;  
    Bials uauls ein lur richezia  
    Sco nigliu en la Lungnezia.
  
12. Leu nua che il cuolm sesbassa  
A miez la val sin la terrassa,  
Schai Surcasti en flurizium  
Cul schit Uors tscheu en uniun;  
    Sogn Luregn sper la fortezia  
    Leu pertgira la Lungnezia.
  
13. Tras sogn Martin la via meina  
En Val sogn Pieder nus a tscheina,  
Tier nos amitgs tudestgs de Val,  
Cun nus uni en sen egual:  
    Per l'honor e la richezia  
    De lur patria, la Lungnezia.
  
14. Dadens Uresa grond bi spazi  
De funs ed alps custeivel scazi:  
Lumbrein e Vrin leu en vigur  
Commondan, sbatten, fan il lur:  
    Per ils dretgs e segirezia  
    Dell'entira Val Lungnezia.
  
15. Vignogn e Degien cun lur pradas,  
Cun êrs e praus schi bein ornadas:  
Vischnauncas petschnas ein giebein  
Cul bi Vattiz e vegl Romein:  
    Porschan era cun promptezia  
    Cor e maun a lur Lungnezia.

16. Sche segias ussa salidada  
Ti val dal Segner bein ornada,  
Conserva bein Tes niebels duns,  
Vertits artadas dals babuns:  
Sgolatschar lu sa en Räzia  
La bandiera de Lunguezia!

~~~~~  
„La Cadi.“

1. Da tschentanners enneu bein renomada,  
Cun duns speziels da Diu sur tut dotada.  
In laud sonor lein dar a ti,  
Che has da Diu il num, Cadi!
2. A Diu fideivla e renconoschenta,  
Has tras la forza dell' uniun pussenta  
Salvau l' entira libertat  
E veglia religiusadat.
3. Cun lur costums la rätica favialla  
Han cheu ils Grischs de Sur- e Sutsassialla  
Aunc en bellezia manteniü  
E cun premura defendiü.
4. Al giest e saun progress has tias vias  
Pil social beinstar en caussas pias  
Cun intelletg teniu aviert,  
Al bien adina dau albiert.
5. Gl' ei quei cunfar d' antica derivonza  
Dals Sursilvans tenuta per izonza,  
De tut giebein examinar  
E mo il bien lu conservar.
6. Mustér, la venerabla Disertina,  
Tras Sigisbert e Placi schi carina,  
Aunc ussa ei a finadin  
La perla dil vastus cumin.



7. Tujetsch e Medel cun lur alps e pradas,  
Duas soras cun curascha bein armadas,  
Pertgiran leu aunc ils confins,  
Vivent en-pasch cun lur vischins.
8. In scazi venerabel e custeivel  
Posseda Trun, il liug zun deletgeivel:  
La tgina della libertat  
Dils Grischs; gl' ischi perdetga dat.
9. Sumvitg en vista loscha, dominonta,  
Surrein sin l' insla leu sco varionta  
Vesein la val bein decorar,  
Il cor de la Cadi ornar.
10. Sco vigilonts guerriers sin la fortezia  
Schurmegian Breil e Schlans tscheu en fermezia  
Von mintga pass hostile furtiv  
Gl' ingress al pei dil Pez Tumbiv.
11. Dardin sin sias spundas soleglivas,  
Danis e Tavanasa sper las rivas  
Dil Rein, portieras leu en flur  
Gientilas d' esser han l' honor.
12. Uss' dein tras la Cadi aunc in' egliada,  
Co l' ei da cuolms e pezzas circumdada:  
Badus, Lucmanier vesas bein  
Cun 'gl' origin dil giuven Rein!
13. Crispalt, Pez Ner cul Tödi en cadeina,  
Muraun, Scopi, Teniga cun la Greina,  
Mo quels vulein nus cheu numnar  
Per nus in sufficient rampar!
14. E cun il Rein, che volva sias undas  
Nutrius d' uals furius tras sias spundas,  
Lein salidont tei bandunar,  
Cadi, mo mai tei emblidar.

15. Pertgira e defenda, valerusa,  
Ils duns, che tei rendiu han gloriosa  
Sco tes valents e prus babuns,  
Sco veglia patria dils Grischuns!



Cara Surselva, treis feglias possedas,  
Mummas d' affons valerus e fideivels,  
Tuts cun carezia materna provedas;  
Possi tal scazi els far ventireivels  
Fegls de la Räzia!

Feglias e fegls, cul tshupi de carezia  
Vegnan lu era lur patria grischuna  
Renconoschents tras vertit e fermezia  
Encoronar, e da cor ei resuna:

„Viva la Grischa!“



